

Pouze k jednorázovému použití, nepoužívejte opakovaně (riziko mikrobiologické kontaminace roztoku).
Nepoužitě množství roztoku musí být znehodnoceno.
Nezahřívajte na teplotu vyšší než 40°C.

Balení
Polypropylenová lahev - 250 mL, 500 mL, 1000 mL

Výrobce:
Fresenius Kabi AG
61346 Bad Homburg – Germany

Distributor:
Fresenius Kabi s.r.o.,
PRAHA, ČR

Datum poslední revize: 03/2020

VERSYLENE® FRESENIUS
STERILNÁ VODA

Irigačný roztok
NEPOUŽÍVAT NA INJEKCIU
Irigačný roztok, sterilný a bez prítomnosti bakteriálnych endotoxínov.

Zloženie:
Voda na injekciu 100 mL

Použitie:
Používa sa pred operáciou, v priebehu operácie alebo po operácii na:
- vymyvanie rán
- oplachovanie alebo ošetrovanie rán
- oplachovanie materiálu (ponorením alebo ostríkaním).

Návod na použitie
LEN NA IRIGACIU

NEPOUŽÍVAT NA INJEKCIU
Pred použitím sa presvedčte, či je roztok číry a obal a uzáver nie sú poškodené.
Odskrutkujte uzáver. Krúžok proti neoprávnenej manipulácii sa zlomi. Nalejte roztok na ranu/obväz alebo opláchnite zariadenie.

Použite okamžite po otvorení.
Na jednorazové použitie, nepoužívajte opakovane (riziko mikrobiologickej kontaminácie roztoku).

Nepoužitě množství roztoku musí být znehodnocené.
Nezahřívajte na teplotu vyššiu ako 40°C.

Balenie
Polypropylénová fľaša - 250 mL, 500 mL, 1000 mL

Výrobca
Fresenius Kabi AG
61346 Bad Homburg – Germany

Distribútor
Fresenius Kabi s.r.o., PRAHA, ČR
Revízia textu: 03/2020

VERSYLENE® FRESENIUS
WODA STERYLNA

Tylko do przepłukiwania
NIE STOSOWAĆ DO WSTRZYKIWAŃ
Roztwór do irygacji.
Sterylny i wolny od endotoksyn bakteryjnych.

Skład jakościowy i ilościowy:
Woda do wstrzykiwań 100 mL

Wskazania do stosowania:
Do przedoperacyjnego, śródoperacyjnego lub pooperacyjnego stosowania w:
- przemywaniu ran,
- przepłukiwaniu lub opatrywaniu ran,
- płukaniu materiałów poprzez zanurzenie lub polewanie.

Sposób stosowania:
TYLKO DO PRZEPŁUKIWANIA
NIE STOSOWAĆ DO WSTRZYKIWAŃ

Przed zastosowaniem należy sprawdzić czy roztwór jest klarowny oraz czy opakowanie i zamknięcie są nienaruszone. Odkręć nakrętkę. Pierścien zabezpieczający pęknie. Polej roztwór na ranę/opatrunek lub opłucz sprzęt.
Należy użyć niezwłocznie po otwarciu.

Do jednorazowego użytku, nie używać powtórnie (ryzyko mikrobiologicznego zanieczyszczenia roztworu).
Niewykorzystany roztwór należy wyrzucić.
Nie podgrzewać powyżej 40°C.

Opakowania:
Butelka polipropylenowa o pojemnościach: 250 mL, 500 mL lub 1000 mL.

Producent: Fresenius Kabi AG
61346 Bad Homburg – Germany

Dystrybutor: Fresenius Kabi Polska Sp. z o.o.
Al. Jerozolimskie 134, 02-305 Warszawa

Data ostatniej aktualizacji: 03/2020

VERSYLENE® FRESENIUS
STERILNE VESI

Ainult loputamiseks
MITTE SÜSTIMISEKS

Loputuslahus.
Steriilne ja ei sisalda bakteriaalseid endotoksiine.

Kvalitatiivne ja kvantitatiivne koostis:
Süstivesi 100 mL

Näidustus:
Kasutamiseks operatsioonieelselt, -aegselt või -järgselt:
- haava leotamiseks;
- haava loputamiseks või sidumiseks;

- materjalide loputamiseks sissekastmise või puhustamise teel.

Kasutusjuhend:
AINULT LOPUTAMISEKS
MITTE KASUTADA SÜSTIMISEKS

Enne lahuse kasutamist veenduge, et see oleks selge ja pakend ning kork vigastamata.
Keerake kork lahti. Võitmissivastane rõngas puruneb. Valage lahus haavale/sidemele või loputage instrumente.
Kasutada koheselt pärast avamist.

Ühekordseks kasutamiseks, teistkordselt sama lahust mitte kasutada (lahuse mikrobioloogilise saastumise oht).

Kasutamata jäädud lahus tuleb hävitada.

Ärge soojendage üle 40°C.

Pakend:
250 mL, 500 mL või 1000 mL polipropüleenpudel.

Tootja:
Fresenius Kabi AG
61346 Bad Homburg – Germany

Turustaja:
Fresenius Kabi Baltics UAB
J. Basanavičiaus g. 26
LT-03244, Vilnius

Laedu

Uuendatud: 03/2020

VERSYLENE® FRESENIUS
STERILUS VANDUO

Tik plovimui
NESKIRTAS INJEKCIJOMS

Plovimo tirpalas.
Sterilus ir be bakterijų endotoksinų.

Kokybinė ir kiekybinė sudėtis
Injekcinis vanduo 100 mL

Numatytas naudojimas
Naudoti prieš operaciją, operacijos metu ir po operacijos:
- žaizdoms plauti;
- žaizdoms drėkinti ar tvarstyti;
- medžiagoms skalauti merkiant arba purškiant.

Naudojimo nurodymai

TIK PLOVIMUI
NESKIRTAS INJEKCIJOMS

Prieš naudojimą patikrinti, ar tirpalas skaidrus ir talpyklė bei plėvelė nepažeistos.

Atsukite dangtelį. Apsauginis dangtelio žiedas bus pažeistas. Tirpalas naudojamas tiesiai ant žaizdos / tvarsčio arba įrangai praplauti. Atidarius naudoti nedelsiant.

Naudoti vieną kartą, kartotinai naudoti negalima (yra mikrobiologinio tirpalo užteršimo rizika).

Nepanaudotą tirpalą likutį būtina sunaikinti.

Negalima kaitinti iki didesnės kaip 40 °C temperatūros.

Talpyklės
250 mL, 500 mL ar 1000 mL polipropileno buteliukai.

Gamintojas
Fresenius Kabi AG
61346 Bad Homburg – Germany

Platintojas
Fresenius Kabi Baltics UAB
J. Basanavičiaus g. 26
LT-03244, Vilnius

Lietuva

Atnaujinta: 03/2020

VERSYLENE® FRESENIUS
STERILS ŪDENS

Tikai apūdeņošanai
NELIETOT INJEKCIJĀM

Skalošanas šķidums.
Sterils un nesatur baktēriju endotoksīnus.

Kvalitatīvais un kvantitatīvais sastāvs:
Ūdens injekcijām 100 mL

Paredzētais pielietojums

Lieto pirms operācijas, operācijas laikā vai pēcoperācijas:
- brūču mazgāšanai;
- brūču mitrināšanai vai apstrādāšanai;
- materiālu skalošanai iegremdējot vai uzsmidzinot.

Lietošanas norādījumi

TIKĀI APŪDENOŠANĀI
NELIETOT INJEKCIJĀM

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai šķidums ir dzidrs, un konteiners un blīvējums ir neskarti.

Noskrūvējiet vāciņu. Aizsarggredzens sabojāsies. Uzlejiet šķidumu uz brūces/pārsēja vai izskalojiet aprīkojumu.

Izņemot uzreiz pēc atvēršanas.

Lietošanai tikai vienu reizi, neizmantojot atkārtoti (šķiduma mikrobioloģiskā piesaņojuma risks dēļ).

Jebkura neizlietotā šķiduma daļa jāiznīcina.

Nesildīt virs 40 °C.

Konteineri:
Polipropilēna flakons, satur 250 mL, 500 mL vai 1000 mL šķiduma.

Ražotājs:

Fresenius Kabi AG

61346 Bad Homburg – Germany

Izplatītājs:
Fresenius Kabi Baltics UAB
J. Basanavičiaus g. 26
LT-03244, Vilnius
Lietuva

Pārskatīts 03/2020

VERSYLENE® FRESENIUS
СТЕРИЛНА ВОДА

Само за промивка
НЕ Е ЗА ИНЖЕКТИРАНЕ

Разтвор за промивка.
Стерилен и свободен от бактериални ендотоксини.

Количествен и качествен състав:
Вода за инжекции . . . 100 mL

Предназначение:

Употреба преди, по време на или след операция за:
- промиване на рани,
- иригация или обработване на рани,
- изплакване на материали чрез потапане или пръскане.

Указания за употреба:

САМО ЗА ПРОМИВКА

НЕ Е ЗА ИНЖЕКТИРАНЕ

Преди употреба, проверете дали разтворът е бистър и опаковката, и запечатването са непокътнати. Развийте капачката. Пръстенът, със защита срещу подправяне, се счупва. Излейте разтвора върху раната / превръзката или изплакнете оборудването.

Да се използва незабавно след отваряне.

За еднократна употреба, да не се използва повторно (риск от микробиологично замърсяване на разтвора).

Всяка неизползвана част от разтвора трябва да се изхвърли.

Да не се загрява над 40°C.

Опаковки:

Полипропиленови бутилки от 250 mL, 500 mL или 1 000 mL.

Производител:

Fresenius Kabi AG

61346 Bad Homburg – Germany

Актуализирано на: 03/2020

VERSYLENE® FRESENIUS
EAU STERILE / STERIEL WATER / STERILES WASSER
STERILE WATER / AGUA ESTERIL / AGUA ESTERIL
ACQUA STERILE / STERILNI VODA / STERILNA VODA
WODA STERYLNA / STERILNE VESI / STERILUS VANDUO
STERILS ŪDENS / СТЕРИЛНА ВОДА

SOLUTION POUR IRRIGATION

Sterile et exempte d'endotoxines bactériennes
SPOELVLOEISTOF

Steriel en vrij van bacteriële endotoxines
SPÜLLÖSUNG

Steril und endotoxinfrei
SOLUTION FOR IRRIGATION

Sterile and bacterial endotoxins free
SOLUCIÓN PARA IRRIGACIÓN

Estéril y exenta de endotoxinas bacterianas
SOLUÇÃO PARA IRRIGAÇÃO

Estéril e isenta de endotoxinas bacterianas
SOLUZIONE PER IRRIGAZIONE

Sterile e apirogena
IRIGACNI ROZTOK

Sterilni, prostý bakteriálních endotoxinů
IRIGACNY ROZTOK

Sterilny, bez prítomnosti bakteriálnych endotoxínov
ROZTVOR DO IRYGACJI

Sterylny i wolny od endotoksyn bakteryjnych
LOPUTUSLAHUS

Sterilne ja ei sisalda bakteriaalseid endotoksiine
PLOVIMO TIRPALAS

Sterilus ir be bakterijų endotoksinų
SKALOŠANAS ŠKIDUMS

Sterils un nesatur baktēriju endotoksīnus
PAZTBOP ZA PROMIVKA

Sterilen i svoboden ot bakterialni endotoksini

FRESENIUS KABI

Fresenius Kabi AG

61346 Bad Homburg – Germany



B209003-09



B209003-09



<p>An MPS Company</p>	Customer	Fresenius Louviers France		Colours Used	
	Item Code	B209003-09		Black	
	Description	NOTICE VSL EAU KABI		Keyline (Non-Printing)	
	Component Type	Leaflet			
	Dimensions	630x148 – 148x105			
	Language	French			
	Market	Pharma			
	Proof By	KJA			
	Proof No	6	Min. Point Size	8 pt	
	Date	29/07/2020			

Approval Signature _____ Date _____

Warning! We cannot accept responsibility for any errors in this proof after approval. Whilst we take extreme care at all times to ensure accuracy to our client's brief, the final responsibility must be taken by our client.
IF YOU SIGN THIS PROOF YOU ARE SIGNIFYING FULL APPROVAL OF DESIGN AND TEXT.

VERSYLENE® FRESENIUS
EAU STERILE

Pour irrigation uniquement
NE PAS INJECTER
Solution pour irrigation.
Stérile et exempte d'endotoxines bactériennes
Composition qualitative et quantitative :
Eau p.p.i. 100 mL

Usage revendiqué :
Utilisé en pré, per ou post opératoire pour :
- le nettoyage des plaies
- l'irrigation de plaies ou de pansements
- le rinçage de matériels par immersion ou aspersion

Mode d'emploi :
UNIQUEMENT POUR IRRIGATION
NE PAS INJECTER

Vérifier avant l'emploi que la solution est limpide, le bouchon et le flacon intacts.
Dévissez le capuchon. L'anneau d'inviolabilité se casse. Versez la solution sur la plaie / le pansement ou rincez l'équipement.
A utiliser immédiatement après ouverture.
Usage unique, ne pas réutiliser (risque de contamination microbologique de la solution).
Jeter la solution non utilisée.
Ne pas réchauffer à plus de 40°C.

Conditionnement :
Flacons verseurs en polypropylène de 250 mL, 500 mL ou 1000 mL.

Fabricant :
Fresenius Kabi AG
61346 Bad Homburg – Germany

Distributeur :
Pour la France : Fresenius Kabi France
5 Place du Marivel - F-92316 Sèvres Cedex
Pour la Belgique : Fresenius Kabi nv/sa
Brandekensweg 9 - B-2627 Schelle - Belgique
Date de révision : 03/2020

VERSYLENE® FRESENIUS
STERIEL WATER

Enkel voor irrigatie
NIET GEBRUIKEN VOOR INJECTIE OF INFUSIE
Spoelvoestof.
Steriel en vrij van bacteriële endotoxines
Kwalitatieve en kwantitatieve samenstelling:
Water voor injecties 100 mL

Gebruik:
Pre-operatief, per-operatief en post-operatief voor:
- wassen van de wonde;
- spoelen en afdekken van de wonde;
- spoelen van materiaal door onderdempeling of besproeien.

Gebruiksaanwijzing:
ENKEL VOOR IRRIGATIE
NIET VOOR INJECTIE OF INFUSIE
Alleen gebruiken indien de oplossing helder en de verpakking onbeschadigd is. Draai de dop los. De veiligheidsring breekt (klik). Giet de oplossing op de wonde/het verband of spoel de apparatuur af.
Direct na openen gebruiken.
Voor eenmalig gebruik, niet hergebruiken (risico tot bacteriële contaminatie van de oplossing).
Resterend product dient weggegooid.
Niet verwarmen boven 40°C.

Verpakking
Polypropyleen gietflessen van 250 mL, 500 mL of 1000 mL

Fabrikant:
Fresenius Kabi AG
61346 Bad Homburg – Germany

Verdeeld door:
Voor België:
Fresenius Kabi nv/sa - Brandekensweg 9
B-2627 Schelle - België
Voor Nederland:
Fresenius Kabi Nederland B.V.
Amersfoortseweg 10E - 3712 BC Huis ter Heide - Nederland
Herzieningsdatum : 03/2020

VERSYLENE® FRESENIUS
STERILES WASSER

Nur zur Spüllösung
NICHT ZUR INFUSION ODER INJEKTION BESTIMMT
Spüllösung
Steril und endotoxinfrei
Qualitative und quantitative Zusammensetzung:
Aqua ad iniectiones 100 mL

Anwendungsgebiete:
Präoperativ, intraoperativ und postoperativ:
- Wundbad
- Wundspülung oder -verband
- Zur Spülung von Materialien durch eintauchen oder besprühen

Gebrauchsanweisung:
NUR ZUR SPÜLUNG UND NICHT ZUR
INFUSION ODER INJEKTION BESTIMMT.

Nur verwenden, wenn die Lösung klar und das Behältnis unbeschädigt ist. Schrauben Sie die Verschluss-Kappe ab. Der manipulationssichere Verschluss-Ring bricht. Giessen Sie die Lösung direkt auf die Wunde / den Verband oder spülen Sie die Hilfsmittel aus. Nach Anbruch sofort verwenden.
Nur zum einmaligen Gebrauch; nicht wiederverwenden (Risiko einer mikrobiologischen Kontamination der Lösung).
Sobald die Flasche geöffnet ist, muss der Inhalt sofort verbraucht werden. Eventuelle Rückstände sind zu verwerfen.
Nicht über 40°C erwärmen.

Behälter:
Polypropylenflasche : 500mL, 1000mL.

Hersteller:
Fresenius Kabi AG
61346 Bad Homburg – Germany

Vertrieb:
Deutschland : Fresenius Kabi Deutschland GmbH
D-61346 Bad Homburg v.d.H.
Belgien : Fresenius Kabi nv/sa
Brandekensweg 9 - B-2627 Schelle - Belgien
Stand der Information : 03/02020

VERSYLENE® FRESENIUS
STERILE WATER

For irrigation only
NOT FOR INJECTION
Irrigation solution.
Sterile and free from bacterial endotoxins.
Qualitative and quantitative composition :
Water for injection 100 mL

Intended use :
Use in pre-operative, per-operative or post-operative for :
- Wound bathing.
- Wound irrigation or dressing.
- Materials rinsing by immersion or spraying.

Direction for use :
FOR IRRIGATION ONLY
NOT FOR INJECTION
Before use, check that the solution is clear and the container and seal are intact. Unscrew the cap. The tamper-proof ring breaks. Pour the solution onto the wound / dressing or rinse the equipment.
Use immediately after opening
Single use, do not reuse (risk of microbiological contamination of the solution).
Any unused portion of the solution must be discarded.
Do not warm above 40°C.

Containers :
Polypropylene bottle of 250 mL, 500 mL or 1000 mL.

Manufacturer :
Fresenius Kabi AG
61346 Bad Homburg – Germany

Distributor :
Fresenius Kabi Limited
Cestrian Court - Eastgate Way - Manor Park
RUNCORN
CHESHIRE WA7 1NT - UNITED KINGDOM

Updated on: 03/02020

VERSYLENE® FRESENIUS
AGUA ESTERIL

Solo para irrigación
NO INYECTAR
Solución para irrigación
Estéril e exenta de endotoxinas bacterianas.

Composición cualitativa y cuantitativa:
Agua para preparaciones inyectables . . . 100 mL

Indicaciones de uso:
Uso pre-operatorio, intra-operatorio o post-operatorio para:
- Lavado de heridas.
- Irrigación o vendaje de heridas.
- Lavado de materiales por inmersión o pulverización.

Via de administración:
SOLO PARA IRRIGACIÓN
NO INYECTAR

Antes de su empleo comprobar que la solución es clara y el frasco y el tapón están intactos. Desensrocar la tapa. Romper el anillo a prueba de manipulaciones. Vierta la solución sobre la herida/apósito o enjuague el equipo.
Utilizar inmediatamente después de su apertura. Un sólo uso. No reutilizar (riesgo de contaminación microbológica de la solución).
Desechar cualquier resto de solución sobrante.
No calentar a más de 40°C.

Envases:
Frasco de polipropileno de 250 mL, 500 mL o 1000 mL.

Fabricado por:
Fresenius Kabi AG
61346 Bad Homburg – Germany

Distribuidor:
Fresenius Kabi España, S.A.U.
Marina, 16-18
08005 BARCELONA

Fecha de revisión: 03/02020

VERSYLENE® FRESENIUS
ÁGUA ESTÉRIL

Agua para irrigação
NÃO INJETAR
Solução para irrigação.
Estéril e isenta de endotoxinas bacterianas.
Composição qualitativa e quantitativa:
Água p.p.i. 100 mL

Indicações de utilização:
Utilizar no pré-operatório, peri-operatório ou pós-operatório para:
- Lavagem de feridas;
- Irrigação de feridas ou de pensos;
- Enxaguamento de materiais por imersão ou por pulverização.

Forma de utilização:
APENAS PARA IRRIGAÇÃO
NÃO INJETAR

Antes de usar, verificar se a solução está límpida e se o frasco e a tampa estão intactos. Desensroque a tampa. O anel inviolável quebra-se. Verta a solução sobre a ferida / compressa ou enxague o equipamento.
Usar imediatamente após a abertura.
Utilização única, não reutilizar (risco de contaminação microbológica da solução).
Qualquer solução remanescente deve ser descartada.
Não aquecer a mais de 40° C.

Embalagens:
Fracos em polipropileno de 250 mL, 500 mL ou de 1000 mL.

Fabricante:
Fresenius Kabi AG
61346 Bad Homburg – Germany

Distribuidor:
Fresenius Kabi Pharma Portugal, Lda
Zona Industrial do Lagedo
3465-157 Santiago de Besteiros
Portugal

Data de Revisão : 03/2020

VERSYLENE® FRESENIUS
ACQUA STERILE

Solo per irrigazione
NON INIETTABILE
Soluzione per irrigazione
Sterile e apirogena.
Composizione qualitativa e quantitativa
Acqua p.p.i. 100 mL

Destinazione per l'uso:
Usato in campo operatorio prima, durante e dopo interventi chirurgici per:
- Lavaggio delle ferite.
- Irrigazione o medicazione delle ferite.
- Risciacquo e lavaggio ferri chirurgici.

Istruzioni per l'uso:
SOLO PER IRRIGAZIONE
NON INIETTABILE

Prima dell'uso verificare che la soluzione sia limpida e che il contenitore e il sigillo siano integri. Svitare il tappo. L'anello antimanomissione si rompe. Versare la soluzione sulla ferita / medicazione o risciacquare i ferri chirurgici.
Utilizzare immediatamente dopo l'apertura del prodotto.
Per uso singolo, non riutilizzare (rischio di contaminazione microbiologica della soluzione).
Ogni parte della soluzione non usata deve essere scartata.
Non riscaldare a temperature più elevate di 40°C.

Per un uso a temperature più elevate, contattare Fresenius Kabi Italia.
Confezioni:
Flaconi per irrigazione in polipropilene da 250 mL, 500 mL, 1000 mL.

Fabbricante:
Fresenius Kabi AG
61346 Bad Homburg – Germany

Distributore:
Fresenius Kabi Italia S.r.l.
Via Camagre, 41
I - 37063 Isola della Scala (Verona)


Data di revisione: 03/2020

VERSYLENE® FRESENIUS
STERILNÍ VODA

Irigační roztok
NEPOUŽÍVAT NA INJEKCI
Irigační roztok, sterilní a prostý bakteriálních endotoxinů.
Složení:
voda pro injekce 100 mL

Použití:
Používá se před operací, během operace nebo po operaci k:
- Vymývání ran.
- Oplachování nebo ošetření ran.
- Oplachování materiálu (ponořením nebo ostrikáním).

Návod k použití:
POUŽÍVAT PRO IRRIGACI
NEPOUŽÍVAT INJEKČNĚ
Před použitím se přesvědčte, že roztok je čistý a obal a uzávěr nejsou poškozeny. Použijte okamžitě po otevření. Odšroubujte uzávěr. Kroužek proti neoprávněné manipulaci se zlomí. Nalijte roztok na ránu / obvaz anebo opláchněte zařízení.

 An MPS Company	Customer	Fresenius Louviers France		Colours Used
	Item Code	B209003-09		■ Black
	Description	NOTICE VSL EAU KABI		■ Keyline (Non-Printing)
	Component Type	Leaflet		
	Dimensions	630x148 – 148x105		
	Language	French		
Market	Pharma			
Proof By	KJA			
Proof No	6	Min. Point Size	8 pt	
Date	29/07/2020			
Warning! We cannot accept responsibility for any errors in this proof after approval. Whilst we take extreme care at all times to ensure accuracy to our client's brief, the final responsibility must be taken by our client. IF YOU SIGN THIS PROOF YOU ARE SIGNIFYING FULL APPROVAL OF DESIGN AND TEXT.				